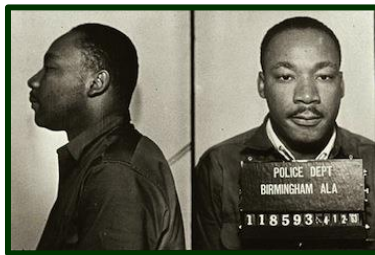


THE 2ND SUNDAY AFTER EPIPHANY

EL 2º DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA



*Rev. Dr. Martin Luther King, Jr. Sunday
Human Relations Sunday*

*El Domingo del Rev. Dr. Martin Luther King, Jr.
El Domingo de Relaciones Humanas*

January 14, 2024 + 14 de Enero de 2024

PREPARATION

Centering the Heart

As you prepare for worship, please meditate on the following passage of scripture:

Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.” (John 1:46)

PREPARACIÓN

Centrar el Corazón

Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en el siguiente pasaje de las escrituras:

Natanael le dijo: «¿De Nazaret puede salir algo bueno?» Respondió Felipe: «Ven y ve.» (Juan 1:46)

ENTRANCE AND PRAISE

Prelude

O God, Thou Faithful God

Played by Mina Rhee, Music Director

Land Acknowledgement

Read by John Chavis, Liturgist

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

**Call to Worship*

John Chavis

Liturgist:

Let us speak of mercy and of justice.

Community:

For these are the things suitable for our God.

ENTRADA Y ALABANZA

Preludio

O God, Thou Faithful God

Tocado por Mina Rhee, Directora musical

Reconocimiento de las Tierras

Leído por John Chavis, Liturgista

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

**Llamada a la Adoración*

John Chavis

Liturgista:

Hablemos de misericordia y de justicia.

Comunidad:

Porque estas son las cosas más adecuadas para nuestro Dios.

**Please stand as you are willing and able. + *Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.*

Liturgist:

Let us follow the ways of mercy and justice.

Community:

For these are the ways of peace and of community.

Liturgist:

Let us lift up our hearts in conviction and our voices in commitment and praise to the Lord of peace and the God of justice.

Community:

For these are the hope and healing of humanity.

***Hymn of Praise**

United Methodist Hymnal 206

Are Ye Able

(Verses 1, 2, 3)

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader, Echo Park UMC

Liturgista:

Sigamos los caminos de misericordia y de justicia.

Comunidad:

Porque estos son los caminos de paz y de comunidad.

Liturgista:

Alcemos nuestros corazones con convicción y nuestras voces en compromiso y alabanza al Señor de paz y el Dios de justicia.

Comunidad:

Porque estas son la esperanza y la curación de la humanidad.

***Himno de Alabanza** *Quieres tú seguir a Cristo*

Proyectado

(Versos 1, 2, 3)

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica, IMU de Echo Park

PROCLAMATION AND RESPONSE

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People

Pastor David Farley

- Video for Young People *We Shall Overcome*
- Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Prayers of the People

Led by John Chavis and Pastor Wulf

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves
- The Prayer that Jesus Taught Us

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan

Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

- Video para los jóvenes *Hemos de triunfar*
- Recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por John Chavis y Pastor Wulf

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos
- La Oración que Jesús Nos Enseñó

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이

Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***Hymn of Preparation** *We Shall Overcome*
United Methodist Hymnal 533 (Verses 1, 2, 3, 4, 5)

Reading the Scriptures Psalm 139:1-6, 17-18
Read in Spanish

Listen to the Word of God in Psalm 139, verses 1 to 6 and 17 to 18.

¹O LORD, you have searched me and known me. ²You know when I sit down and when I rise up; you discern my thoughts from far away. ³You search out my path and my lying down and are acquainted with all my ways. ⁴Even before a word is on my tongue, O LORD, you know it completely. ⁵You hem me in, behind and before, and lay your hand upon me. ⁶Such knowledge is too wonderful for me; it is so high that I cannot attain it.

¹⁷How weighty to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them! ¹⁸I try to count them—they are more than the sand; I come to the end—I am still with you.

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

Choral Anthem *Spirit of God, Descend upon my Heart*

The Chancel Choir

Reading the Scriptures John 1:43-51
Read in English

Listen to the Word of God in the gospel of John, chapter 1, verses 43 to 51.

⁴³The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Follow me." ⁴⁴Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. ⁴⁵Philip found Nathanael and said to him, "We have found him about whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus son of Joseph from Nazareth." ⁴⁶Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." ⁴⁷When Jesus

awangin sa mga kakanin. Ngayon kami sa araw-araw. At patawarin mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag mo magpapahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***Himno de Preparación** *Hemos de triunfar*
Proyectado (Versos 1, 2, 3, 4, 5)

Leer las Escrituras Salmo 139:1-6, 17-18
Leídas en español

Escuchen la Palabra de Dios en Salmo 139, versículos de 1 a 6 y de 17 a 18.

¹Jehová, tú me has examinado y conocido. ²Tú has conocido mi sentarme y mi levantarme. Has entendido desde lejos mis pensamientos. ³Has escudriñado mi andar y mi reposo, y todos mis caminos te son conocidos, ⁴pues aún no está la palabra en mi lengua y ya tú, Jehová, la sabes toda. ⁵Detrás y delante me rodeaste, y sobre mí pusiste tu mano. ⁶Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; ¡alto es, no lo puedo comprender!

¹⁷¡Cuán preciosos, Dios, me son tus pensamientos! ¡Cuán grande es la suma de ellos! ¹⁸Si los enumero, se multiplican más que la arena. Yo despierto y aún estoy contigo.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **Gracias sean a Dios.**

Himno Coral *Transfórmame, Espíritu de Dios*

El Coro de la Iglesia

Leer las Escrituras Juan 1:43-51
Leídas en inglés

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 1, de versículos 43 a 51.

⁴³Al siguiente día, Jesús quiso ir a Galilea; encontró a Felipe y le dijo: «Sígueme.» ⁴⁴Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y Pedro. ⁴⁵Felipe encontró a Natanael y le dijo: «Hemos encontrado a aquel de quien escribieron Moisés, en la Ley, y también los Profetas: a Jesús hijo de José, de Nazaret.»

⁴⁶Natanael le dijo: «¿De Nazaret puede salir algo bueno?» Respondió Felipe: «Ven y ve.»

⁴⁷Cuando Jesús vio a Natanael que se le

saw Nathanael coming toward him, he said of him, "Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!" ⁴⁸Nathanael asked him, "Where did you get to know me?" Jesus answered, "I saw you under the fig tree before Philip called you." ⁴⁹Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" ⁵⁰Jesus answered, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these." ⁵¹And he said to him, "Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

Prayer for Illumination

Psalm 19:14

Led by Pastor Frank Wulf

May the words of my mouth... **and the meditations of all of our hearts be acceptable to you, O God, for you are our rock and our redeemer. Amen.**

Message

Anything Good?

Pastor Frank Wulf

acercaba, dijo de él: «¡Aquí está un verdadero israelita en quien no hay engaño!» ⁴⁸Le dijo Natanael: «¿De dónde me conoces?» Jesús le respondió: «Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.» ⁴⁹Natanael exclamó: «¡Rabí, tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!» ⁵⁰Le contestó Jesús: «¿Crees porque te dije: "Te vi debajo de la higuera"? Cosas mayores que éstas verás.» ⁵¹Y agregó: «De cierto, de cierto os digo: Desde ahora veréis el cielo abierto y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del hombre.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Oración por la Iluminación

Salmo 19:14

Dirigida por Pastor Frank Wulf

Que las palabras de mi boca... **y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, O Dios, porque tú eres nuestra roca y nuestro redentor. Amén.**

Mensaje

¿Algo Bueno?

Pastor Frank Wulf

THANKSGIVING

Presentation of Tithes and Offerings

- Invitation to a time of offering
John Chavis, Liturgist
- Offertory *We Praise Thee*
Soloist: Sherman McClellan
Accompanist: Mina Rhee
- *Doxology *Praise God from Whom All*
United Methodist Hymnal 94 All Blessings Flow
- *Stewardship Prayer
Led by John Chavis, Liturgist

God of vision and courage, you call us to be your hands and feet in the world. In a world full of need, use our gifts and our offerings, our time and our talents, to bless those in need of your blessings. Through these gifts, may others come to see your grace and hear your call in their lives. Amen.

ACCIÓN DE GRACIAS

Presentación de Diezmos y Ofrendas

- Invitación a un momento de ofrenda
John Chavis, Liturgista
- Ofertorio *Te alabamos*
Solista: Sherman McClellan
Acompañante: Mina Rhee
- *Doxología *Ob Criaturas*
Mil Voces para Celebrar 22 del Señor
- *Oración de Mayordomía
Dirigida por John Chavis, Liturgista

Dios de visión y valentía, nos llamas a ser tus manos y tus pies en el mundo. En un mundo lleno de necesidades, usa nuestros dones y nuestras ofrendas, nuestro tiempo y nuestros talentos, para bendecir a los que necesitan tus bendiciones. Por medio de estos dones, que otros lleguen a ver tu gracia y escuchen tu llamado en sus vidas. Amén.

DEPARTURE

Announcements and Birthdays

Pastor Frank Wulf

SALIDA

Anuncios y Cumpleaños

Pastor Frank Wulf

***Hymn of Dedication**

*Just a Closer Walk
with Thee*
(Verses 1, 2, 3, 4)

The Faith We Sing 2158

***Benediction**

Led by Pastor Frank Wulf

Wherever you go, speak words of love and grace to everyone you meet.

We will speak words of hope and faith to gladden the heart and strengthen the spirit.

As those who are called by the living God, invite others to hear Christ's call in their lives.

We will remind all God's children that God is speaking still. Alleluia and amen.

***Postlude**

Played by Mina Rhee, Music Director

Postlude***Himno de Dedicación**

Débil soy

Mil Voces para Celebrar 263

(Versos 1, 2, 3, 4)

***Bendición**

Dirigida por Pastor Frank Wulf

Dondequiera que vayan, hablen palabras de amor y gracia a todas las personas que conozcan.

Hablaremos palabras de esperanza y fe para alegrar el corazón y fortalecer el espíritu.

Como aquellos que son llamados por el Dios vivo, inviten a otros a escuchar el llamado de Cristo en sus vidas.

Recordaremos a todos los hijos de Dios que Dios todavía está hablando. ¡Aleluya y amén!

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee, Directora Musical

Postlude

ENTER TO WORSHIP!



DEPART TO SERVE!

¡ENTREN A ADORAR!



¡SALEN A SERVIR!

**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**

**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

Liturgist/Liturgista: John Chavis

Welcome/Bienvenida: Franie Maddela

Spanish Language Reader/Lector de Idioma Español: Pastor Samuel Cruz

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor Frank Wulf

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: Pastor Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: John Miller

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller,
Josefina Amado, Hazel Ramos, Sherman McClellan

ANNOUNCEMENTS

JANUARY 14-21

ANUNCIOS

DEL 14 AL 21 DE ENERO

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith. You can view this morning's video online at:
<https://www.youtube.com/watch?v=MgnG802rHng>
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe. Ustedes pueden ver el video de esta mañana en línea en:
<https://www.youtube.com/watch?v=MgnG802rHng>
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.

- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf at 7:00 p.m. on Thursday, January 11, by Zoom. This week, we will take a close look at the story of Jesus' calling of his first disciples in Mark 1:14-20.
- During Lent, the English language Bible study will examine the origins, history, and ongoing significance of the sacraments of baptism and holy communion.

Human Relations Day – Today, we are receiving a special offering for Human Relations Day, one of six special offerings approved by the General Conference of The United Methodist Church. The Human Relations Day offering supports social justice and outreach ministries that empower all God's children to realize their full potential as human beings in relationship with one another.

Work Days – Thank you to everyone who took part in the workdays on Friday and Saturday.

Financial Viability Task Force – The Financial Viability Task Force will meet by Zoom on Tuesday, January 16 at 7:30 p.m.

Centenary of the EPUMC Building – Join us for worship next Sunday, January 21 as we celebrate 100 years of ministry by this church on the corner of Alvarado Street and Reservoir Street. Invite your friends and plan to stay after worship for a celebration. If you are able, please bring a dish to share.

Martin Luther King, Jr. Day – The church office will be closed tomorrow, January 15, in honor of the Martin Luther King, Jr. holiday.

- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a las 7:00 p.m. el jueves 28 de diciembre por Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a la historia del llamamiento de Jesús de sus primeros discípulos en Marcos 1:14-20.
- Durante la Cuaresma, el estudio bíblico en inglés examinará los orígenes, la historia y el significado actual de los sacramentos del bautismo y la santa comunión.

Día de las Relaciones Humanas – Hoy, estamos recibiendo una ofrenda especial para el Día de Relaciones Humanas, una de seis ofrendas especiales aprobadas para la Conferencia General de La Iglesia Metodista Unida. La ofrenda para el Día de Relaciones Humanas apoya a los ministerios de justicia social y alcance que empoderan a todos los hijos e hijas de Dios para que realicen todo su potencial como seres humanos en relación unos con otros.

Días de Trabajo – Gracias a todos los que participaron en los días de trabajo del viernes y el sábado.

Equipo de Tareas sobre Viabilidad Financiera – El Equipo de Tareas sobre Viabilidad Financiera se reunirá mediante Zoom el Martes 16 de enero a las 7:30 p.m.

Centenario del Edificio de IMUEP – Únanse a nosotros en la adoración el próximo domingo 21 de enero mientras celebramos los 100 años de ministerio de esta iglesia en la esquina de las calles Alvarado y Reservoir. Inviten a sus amigos y planeen quedarse después de la adoración para una celebración. Si puedes, por favor trae un plato para compartir.

Día de Martin Luther King, Jr. – La oficina de la iglesia estará cerrada mañana, 15 de enero, en honor al feriado de Martin Luther King, Jr.

UPCOMING EVENTS SAVE THE DATES

A Case for Love – This feature-length documentary, which examines the question of whether or not love, specifically—unselfish—love, is the solution to the extreme societal and political divide facing the world, will be showing for one day only on January 23 at 4:00 or 7:00 p.m. in various theaters in the Los Angeles area. For more information or to reserve a ticket, go to: <https://www.fatbomevents.com/events/a-case-for-love/>.

2024 Homeless Count – Echo Park UMC will host the 2024 Homeless Count for our neighborhood on

PRÓXIMOS EVENTOS GUARDEN LAS FECHAS

Conteo de Personas sin Hogar para 2024 – Este documental de larga duración, que examina la cuestión de si el amor – específicamente el amor altruista – es la solución a la extrema brecha social y política que enfrenta el mundo, se proyectará por un solo día el 23 de enero a las 4:00 o 7:00 p.m. en varios cines del área de Los Ángeles. Para obtener más información o para reservar una entrada, ve a: <https://www.fatbomevents.com/events/a-case-for-love/>.

Conteo de Personas sin Hogar para 2024 – La IMU de Echo Park organizará el Conteo de Personas

Thursday evening, January 25 at 8 p.m. If you would like to help as volunteer staff for this event, please contact Pastor Wulf. You may also sign up to be a counter at: www.theycountwillyou.org.

Funding and Resource Workshop to Address Homelessness – Saturday, January 27, 2024, 10 a.m. – 1 p.m., at the Los Angeles Mission. Register by January 20 at:

<https://form.jotform.com/233404642063145>

Church Governing Council – The Governing Council will meet by Zoom on Tuesday, January 30 at 7:30 p.m.

Services of Repentance for Ash Wednesday – Wednesday, February 14 at 12 noon and 7:00 p.m. in the chapel.

Spanglish Camp + Come and Find – February 16-19, 2024, Camp Lazy W. For more information, contact Rev. Joel Hortiales at 626-568-7357 or visit <https://www.calpacumc.org/spanglish/>.

sin Hogar de 2024 para nuestra vecindario el jueves 25 de enero a las 8 p.m. Si deseas ayudar como personal voluntario para este evento, ponte en contacto con Pastor Wulf. También puedes inscribirte para ser un contador en: www.theycountwillyou.org.

Taller sobre Financiación y Recursos para Abordar la Falta de Vivienda – Sábado 27 de enero de 2024, 10 a.m. – 1 p.m. en la Misión de Los Ángeles. Regístrense antes del 20 de enero en:

<https://form.jotform.com/233404642063145>

Concilio de Gobierno de la Iglesia – El Concilio de Gobierno se reunirá mediante Zoom el martes 30 de enero a las 7:30 p.m.

Servicios de Arrepentimiento para el Miércoles de Ceniza – El miércoles 14 de febrero a las 12 del mediodía y 7:00 p.m. en la capilla.

Campamento Spanglish + Vengan y Encuentren – Del 16 al 19 de febrero de 2024, Campamento Lazy W. Para más información, pónganse en contacto con el Rev. Joel Hortiales en 626-568-7357 o visiten <https://www.calpacumc.org/spanglish/>.

ONGOING NEEDS

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR's relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>

NECESIDADES EN CURSO

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

ZOOM MEETINGS

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: **1-669-900-9128**
Use meeting ID: **718 454 4317 #**

REUNIONES DE ZOOM

A menos que se indique lo contrario, todos los reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:

Para unirse por teléfono, llama a: **1-669-900-9128**
Utiliza la ID de reunión: **718 454 4317 #**

HAPPY BIRTHDAY

Kim Elmer (January 16/16 de enero)

Happy birthday! God bless you! + ¡Feliz cumpleaños! ¡Dios te bendiga!

FELIZ CUMPLEAÑOS

OUR COMMUNITY PRAYERS

NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

María Ángel González + Ronald Bennett + Felix García Yescas + Zeta Graham + Guadalupe Zepeda + Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Josefina Amado + John Chavis + Walter Elmer + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan + Mark Phillips + Evelin Rodríguez

THOSE WHO NEED SUPPORT/ AQUELLOS QUE NECESITAN APOYO

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia + Julia Garcia

CRISES IN OUR WORLD/CRISIS EN NUESTRO MUNDO

WAR/GUERRA: Israel+Hamás; Russia/Rusia+Ukraine/Ucrania; Yemen+Saudi Arabia/Arabia Saudita

VIOLENCE/VIOLENCIA: Bombing in Kernan, Iran/Atentado con bomba en Kernan, Irán; Bombing in Mindanao, Philippines/Atentado con bomba en Mindanao, Filipinas; Mass shootings in Perry, IA; Prague, Czech Republic; Austin, TX; Las Vegas, NV; Los Angeles, CA/Tiroteos masivos en Perry, IA; Praga, República Checa; Austin, TX; Las Vegas, NV; Los Ángeles, CA

NATURAL DISASTERS/DESASTRES NATURALES: Flooding in Southern California/Inundaciones en California del Sur; Earthquakes in Nepal, Mindanao, Japan/Tiroteos en Nepal, Mindanao, Japón

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.

Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.

Email/ Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/ Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in different ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

Donation in cash:

Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

Donation by check:

Make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. Place your check into an offering plate or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online donation using PayPal:

Go online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or use the QR code included below. Follow the directions provided to enter the amount of your donation, the purpose of your donation, and your preferred payment source.

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Donación en efectivo:

Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque:

Escribe tu cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Coloca tu cheque en una placa de ofrenda o envíarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Donación en línea usando PayPal:

Conéctate en línea a: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usa el siguiente código QR que se incluye a continuación. Siga las instrucciones proporcionadas para ingresar el monto de su donación, el propósito de su donación y su fuente de pago preferida.



In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of The United Methodist Church in Echo Park and beyond. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida en Echo park y más allá. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: *O God, Thou Faithful God* – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

CALL TO WORSHIP - By Rev. Brent Strobel, on the Discipleship Ministries website. Copyright © 2004 The Rev. Brent Strobel. All rights reserved. Used with permission. <https://www.umcdiscipleship.org/resources/let-us-speak-of-mercy-and-justice>.

HYMN OF PRAISE: *Are Ye Able/Quieres tú seguir a Cristo* – Words: Earl Marlatt (Traducción al español: S. D. Athans); Music: Harry S. Mason. Public domain.

VIDEO FOR YOUNG PEOPLE: *We Shall Overcome/Hemos de triunfar* – Dr. Martin Luther King, Jr., Speech Delivered at the National Cathedral, March 31, 1968. Produced by Divine Missionaries. All rights reserved. <https://www.youtube.com/watch?v=MgwG802rHng>.

HYMN OF PREPARATION: *We Shall Overcome/Hemos de triunfar* – Words: African American Spiritual (Traducción al español: Anónimo); Music: African American Spiritual (Adapted: William Farley Smith). Words, translation, and music: public domain; adaptation © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: *Spirit of God, Descend upon my Heart/Transfórmame, Espíritu de Dios* – Words: George Croly (Traducción al español: Efraín Martínez); Music: Frederick C. Atkinson. Public domain.

OFFERTORY: *We Praise Thee/Te alabamos* – Words and music: Carl F. Mueller. Public domain.

DOXOLOGY: *Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor* – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaption of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – B. J. Beu. *Abingdon Worship Annual 2024*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2023 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF DEDICATION: *Just a Closer Walk with Thee/Débil soy* – Words and music: Anonymous (Spanish translation: Jorge Sánchez Ch.). English words and music: Public domain. Spanish translation © 1954, renewed 1982 Singspiration Music (administered by Benson Music Group). All rights reserved. Used with permission.

POSTLUDE: *Postlude* – Music: Christian Heinrich Rinck. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi